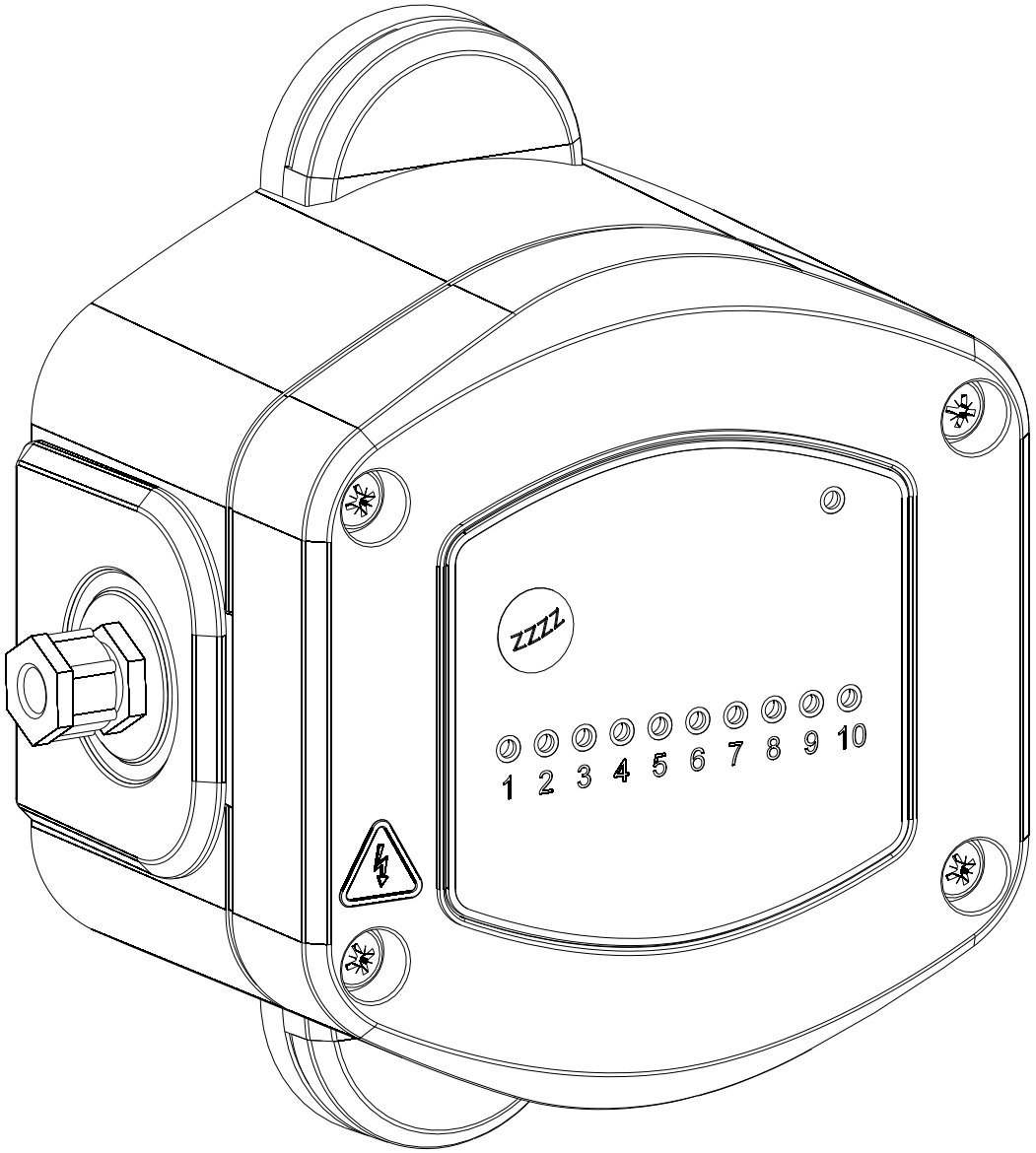
BRIGHTWELL®

revolutionary dispensing solutions

Laundry systems
Bright Logic
10 Channel Alarm



GB F D E

B994 - Revision 1.1

www.brightwell.co.uk

CONTENTS, TABLE DES MATIERES, INHALT,SUMARIO

GB

OPERATION....2
SAFETY PRECAUTIONS....3 - 4
UNIT LAYOUT - EXTERNAL....5
INSTALLATION
MOUNTING....6
WIRING....7 - 8
LOW LEVEL ALARM WANDS....9 - 10
OPTIONS....11
NOTES....12
SPECIFICATION....13
WEE DIRECTIVE....14

F

FONCTIONNEMENT....2
CONSIGNES DE SÉCURITÉ....3 - 4
AGENCEMENT DE L'UNITÉ - EXTERNE....5
INSTALLATION
MONTAGE....6
CÂBLAGE....7 - 8
BAGUETTES D'ALARME A FAIBLE NIVEAU....9 - 10
OPTIONS....11
NOTES....12
SPÉCIFICATION....13
DIRECTIVE DEEE....14

D

BETRIEB....2
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN....3 - 4
AUSLEGUNG DER EINHEIT - EXTERN....5
INSTALLATION
AUFBAU....6
VERKABELUNG....7 - 8
NIEDRIGSTAND-ALARMSTAB....9 - 10
OPTIONEN....11
NOTIZEN....12
TECHNISCHE DATEN....13
WEE RICHTLINIE....14

E

FUNCIONAMIENTO....2
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD....3 - 4
ESQUEMA DEL EQUIPO - EXTERNO....5
INSTALACIÓN
MONTAJE....6
CABLEADO....7 - 8
TUBOS DE ALARMA DE CONTROL DE NIVEL....9 - 10
OPCIONES....11
NOTAS....12
ESPECIFICACIONES....13
DIRECTIVA WEE....14

OPERATION, FONCTIONNEMENT, BETRIEB, FUNCIONAMIENTO

The Low level alarm units are designed to detect when a product is low and when this happens the unit activates an alarm. This can be a buzzer, lamp or any external device you may wish to use. (A buzzer is fitted as standard.)

Silencing the Alarm - Press the snooze button on the front panel momentarily, this will cause the buzzer to be interrupted for the preset period selected (see snooze times page 8). After the snooze period has elapsed, the alarm will resume until the sensors no longer indicate an alarm condition (sensor light on).

External Alarm - The built in relay allows the switching of an external device when an alarm is active. The volt-free contacts are capable of switching a maximum load of 5A at 230VAC. A normally open contact is provided and can be used for various applications eg: external beacon, siren or buzzer, other related equipment.

Les alarmes a faible niveau sont concues pour detecter lorsqu'un produit est vide, et quand cela arrive l'unite declenche une alarme. Cela peut etre une sonnerie, une lampe ou autre dispositif externe de votre choix. (une sonnerie est adaptee par norme)

Pour éteindre l'avertisseur - Appuyez sur le bouton de rappel du panneau de devant pendant un moment ; ceci fera clignoter l'indicateur du canal actif. La sonnerie sera arrêtée pour la durée présélectionnée choisie (Voir pages 8 pour les périodes de rappel). Quand que la période de rappel sera terminée, l'avertisseur se remettra en marche jusqu'à ce que les détecteurs n'indiquent plus une situation d'alarme (voyant allumé).

D'avertisseur extérieur - Le relais intégré permet la commutation d'un dispositi extérieur quand l'avertisseur est actif. Les contacts sans volts sont capables de commuter une charge maximum de 5A à 250 V AC.
Les contacts ouverts sont disponibles et peuvent être utilisés pour des applications diverses, par exemple : Signal extérieur, Sirène ou sonnerie, Tout autre équipement associé.

Das Niedrigstand-Alarmsystem wurde entworfen um einen Alarm auszulösen, wenn ein Produkt leer ist. Der Alarm kann entweder ein Summerton, eine Lampe oder ein externes Gerät sein. (Ein Summtonalarm wird als Standard mitgeliefert.)

Abschaltung des Akustikalarms - Durch kurzes Drücken der Redundanztaste an der Gehäuse-Vorderseite beginnt die Kontrollampe des aktiven Kanals zu blinken. Der Summer wird für die vorgewählte Zeitspanne abgeschaltet (*siehe Redundanzzeiten, Seite* 8). Nach Ablauf der Redundanzzeit ertönt der Alarm erneut solange, bis die Sensoren keinen Alarmzustand mehr melden (*Sensorlampe AN*).

Externes Alarm - Das eingebaute Relais gestattet bei aktiviertem Alarm die Ansteuerung einer externen Vorrichtung. Die spannungsfreien Kontakte können eine maximale Schaltbelastung von 5A bei 250V AC aufnehmen. Das Relais weist normal offene Kontakte auf, die für eine Vielzahl von Anwendungen benutzt werden können, z.B. für: eine externe Signallampe, eine Sirene oder einen Summer, andere entsprechende Vorrichtungen.

Los equipos de alarma por bajo nivel se han diseñado para detectar si un producto se ha agotado y en este caso activar una alarma. Esta puede ser un zumbador, una lámpara ó cual quier dispositivo externo que desee utilizar. (Como estándar se suministra un zumbador)

Para que deje de sonar la alarma - Pulsar el botón de *snooze* situado en el panel frontal por unos instantes, con lo que el indicador de canal activo se iluminará intermitentemente. La alarma dejará de sonar durante el tiempo previamente fijado *(véase página* 8 *para duración de snooze)*. Una vez transcurrido el plazo de *snooze* prefijado, la alarma volverá a sonar mientras el sensor no detecte que se ha corregido la falta de producto que la disparó.

Contactos de relé - El relé incorporado permite arrancar un aparato externo cuando la alarma está activada. Los contactos, libres de potencial, son capaces de conmutar una carga máxima de 2A a 250 VAC. Se pueden suministrar ambas clases de contactos, normalmente abiertos, que pueden ser destinados a diferentes aplicaciones, como por ejemplo: lampara externa, sirena o zumbador, otro equipo afín .

SAFETY PRECAUTIONS, CONSIGNES DE SÉCURITÉ,

Important Safety Instructions

Please read the following precautions carefully before using this equipment.

This unit contains high voltage components which, may expose you the risk of electric shock.

***Do not* open the enclosure without isolating the signal and supply sources.**
Ensure that these sources have been isolated for at least 5 minutes before entering the enclosure.
Means for disconnection must be incorporated in accordance with the wiring rules.

Do not mount the unit to unstable, irregular or non-vertical surfaces.

Do not place heavy objects on top of the unit.

Do not power the unit outside of the values stated on the rating label.

Do not use damaged or frayed cables.

Do not dismantle or modify this equipment.

Always ensure that care is taken when handling chemicals.

Importantes consignes de sécurité

Veuillez lire attentivement les consignes suivantes avant d'utiliser cet équipement.

Cette unité contient des composants haute tension qui peuvent vous exposer au risque de choc électrique.

N'ouvrez pas le boîtier sans isoler les sources d'alimentation et de signaux.
S'assurer que ces sources ont été isolées pour au moins 5 minutes avant de entree le boitier.
Doivent être effectuées en accord avec les régles de câblage.

Ne montez pas l'unité sur des surfaces instables, irrégulières ou non verticales.

Ne placez pas d'objets lourds sur l'unité.

Ne faites pas fonctionner l'unité en dehors des valeurs indiquées sur l'étiquette signalétique.

N'utilisez pas de câbles endommagés ou effilochés.

Ne démontez pas ou ne modifiez pas cet équipement.

Veillez à toujours manipuler les produits chimiques avec soin.

Wichtige Sicherheitsanweisungen

Vor Verwendung dieser Ausrüstung bitte diese Sicherheitsanweisungen sorgfältig lesen.

Diese Einheit enthält Hochspannungsteile, durch die Sie einen Elektroschock erleiden könnten.

Das Gehäuse nicht ohne Abschaltung der Signal- und Versorgungsquellen öffnen.
Bitte stellen Sie sicher, dass die Steuerungseinheit für mindestens 5 Minuten von der Spannungsversorgung getrennt wurde, bevor Sie das Gehäuse öffnen.
Bei der Durchführung von elektrischen Arbeiten sind den lokalen Sicherheitsrichtlinien folge zuleisten.

Die Einheit nicht auf instabilen, unregelmäßigen oder nichtvertikalen Oberflächen aufbauen.

Keine schweren Teile oben auf die Einheit setzen.

Beim Anschließen der Einheit sind die auf dem Leistungsschild angegebenen Werte einzuhalten.

Keine beschädigten oder zerfaserten Kabel verwenden.

Die Ausrüstung nicht zerlegen oder modifizieren.

Instrucciones importantes de seguridad

Se ruega estudiar detenidamente las siguientes instrucciones antes de utilizar este equipo.

Este equipo contiene piezas de alta tensión, con el consecuente peligro de descarga eléctrica.

Abstenerse de abrir la caja sin haber desconectado previamente las fuentes de señal y de alimentación.
Asegúrese de que estas fuentes han estado aisladas durante al menos 5 minutos antes de entrar en la caja.
Deben instalarse los medios de desconexión adecuados a las normativas de cableado.

No montar el quipo en superficies inestables, irregulares o que no sean verticales.

No colocar objetos pesados sobre el equipo.

No conectar el equipo a la red fuera de los valores indicados en la etiqueta.

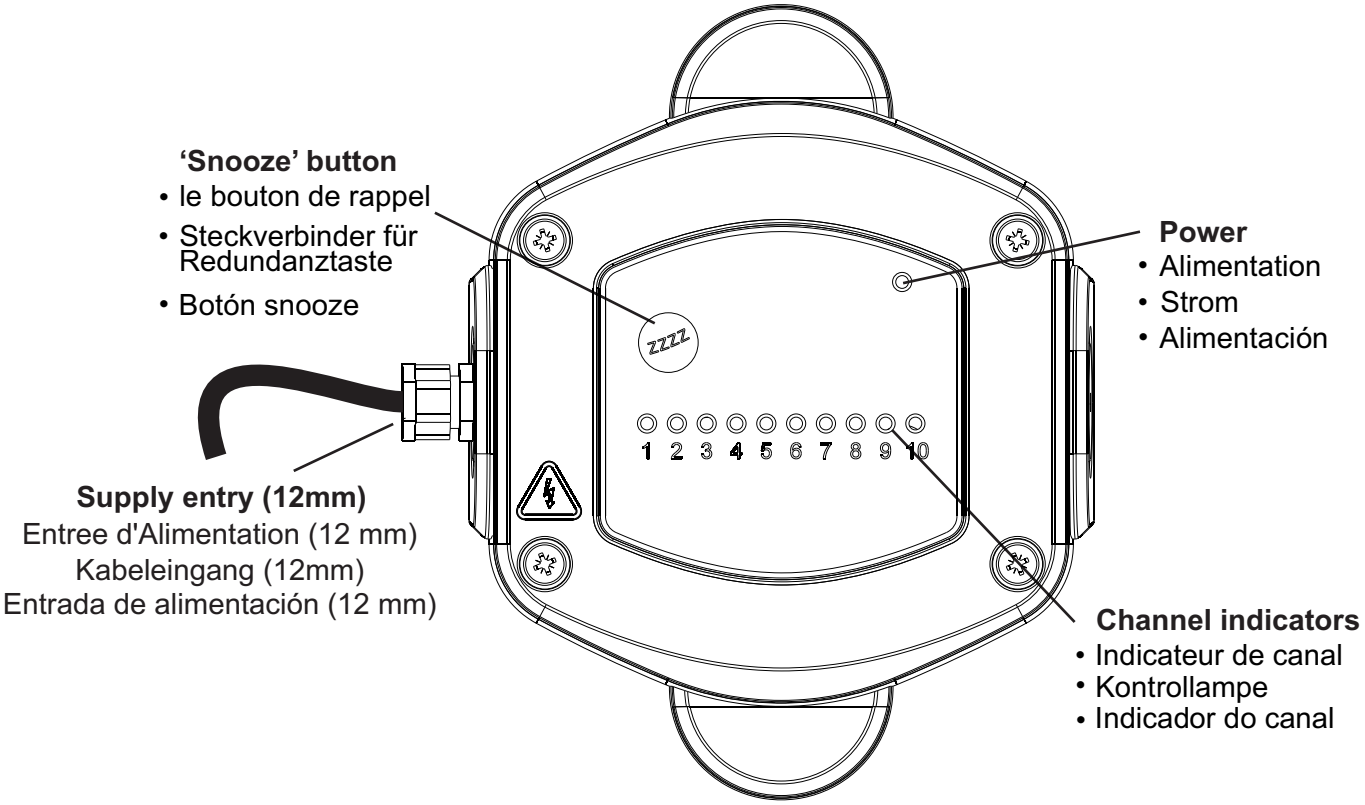
No utilizar cables dañados o deshilachados.

Abstenerse de desmantelar o alterar este equipo.

Manejar siempre los productos químicos con mucho cuidado.

UNIT LAYOUT - EXTERNAL, EXTERNE, EXTERN, EXTERNO

***FRONT PANEL**, PANNEAU DE DEVANT, GEHÄUSE-VORDERSEITE, PANEL FRONTAL*



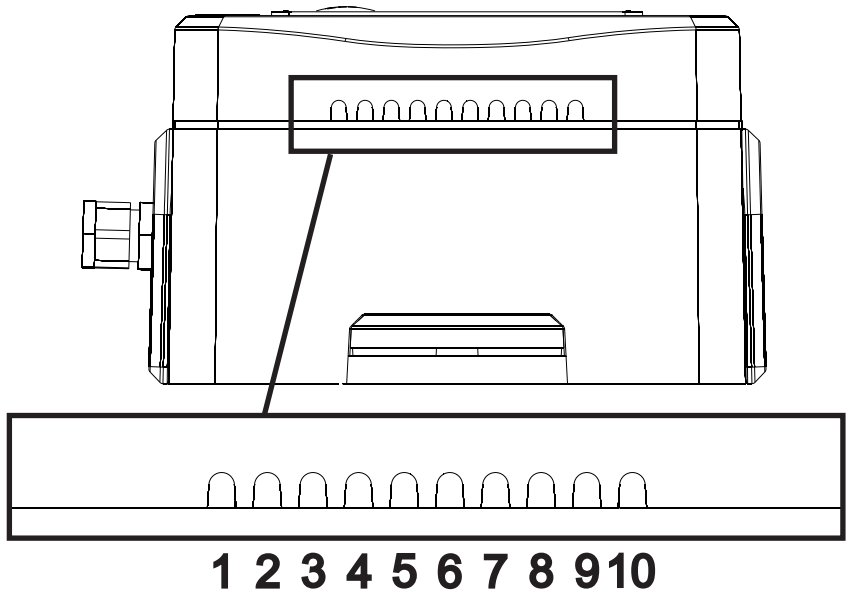
Note - Suitable cable glands and cable size should be used to ensure that the units IP rating is kept

Note: Des presses-etoupes et des tailles de cables adequats doivent etre utilises pour s'assurer que les donnees de protection (IP rating) des unites sont maintenues.

Bitte beachten: Geeignete Kabelverschraubungen und Kabelllänge müssen benutzt werden um zu versichern, das die Schutzarten (IP Rating) der Einheit eingehalten werden.

Nota: Se deberán usar cables y prensaestopas apropiados para asegurar que el equipo mantiene su clasificación IP.

***CABLE RETENTION SLOTS**, ENTREES DES CABLES DE RETENTION, KABELMANAGEMENTSCHLITZE, RANURAS DE RETENCIÓN DE CABLES*

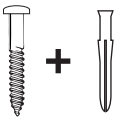


INSTALLATION - MOUNTING, MONTAGE, AUFBAU

Fix the unit to a vertical wall using the screws provided. Note, some walls will require special fixings.

Ensure the unit is level.
Each wand has 5 metres of cable, so the unit should be no further than this away from the products that it is monitoring.

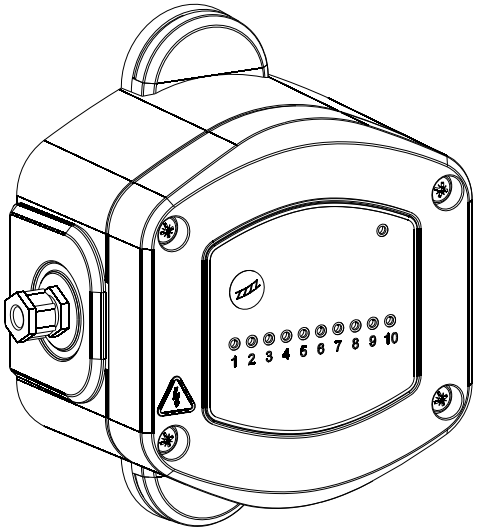
Ø 6mm



x 2 per Enclosure
x 2 par Boîtier
x 2 pro Gehäuse
x 2 por Caja

Fixez l'unité à un mur vertical à l'aide des vis fournies. Note, certains murs nécessiteront des fixations spéciales.

Veillez à ce que l'unité soit horizontale.
Chaque baguette a un cable de 5 m. L'unite ne devra pas etre placee a plus de 5 m des produits qu'elle surveille.



Die Einheit mittels der bereitgestellten Schrauben an einer vertikalen Wand montieren. Hinweis: Für bestimmte Arten von Wänden sind spezielle Befestigungen erforderlich.

Darauf achten, das die Einheit waagerecht.
Jeder Stab hat 5 m Kabel, deshalb sollte die Einheit nicht weiter als diese Distanz von den Chemikalien, die überwacht werden sollen, installiert werden.

Fijar el equipo a una pared vertical por medio de los tornillos suministrados. Nota: algunas paredes requieren fijaciones especiales.

Comprobar que el equipo esté nivelado.
Cada tubo tiene 5 metros de cable, así que el equipo no se deberá instalar a una distancia superior a esta de los productos que está monitorizando.

UNIT LAYOUT - *POWER BOARD*

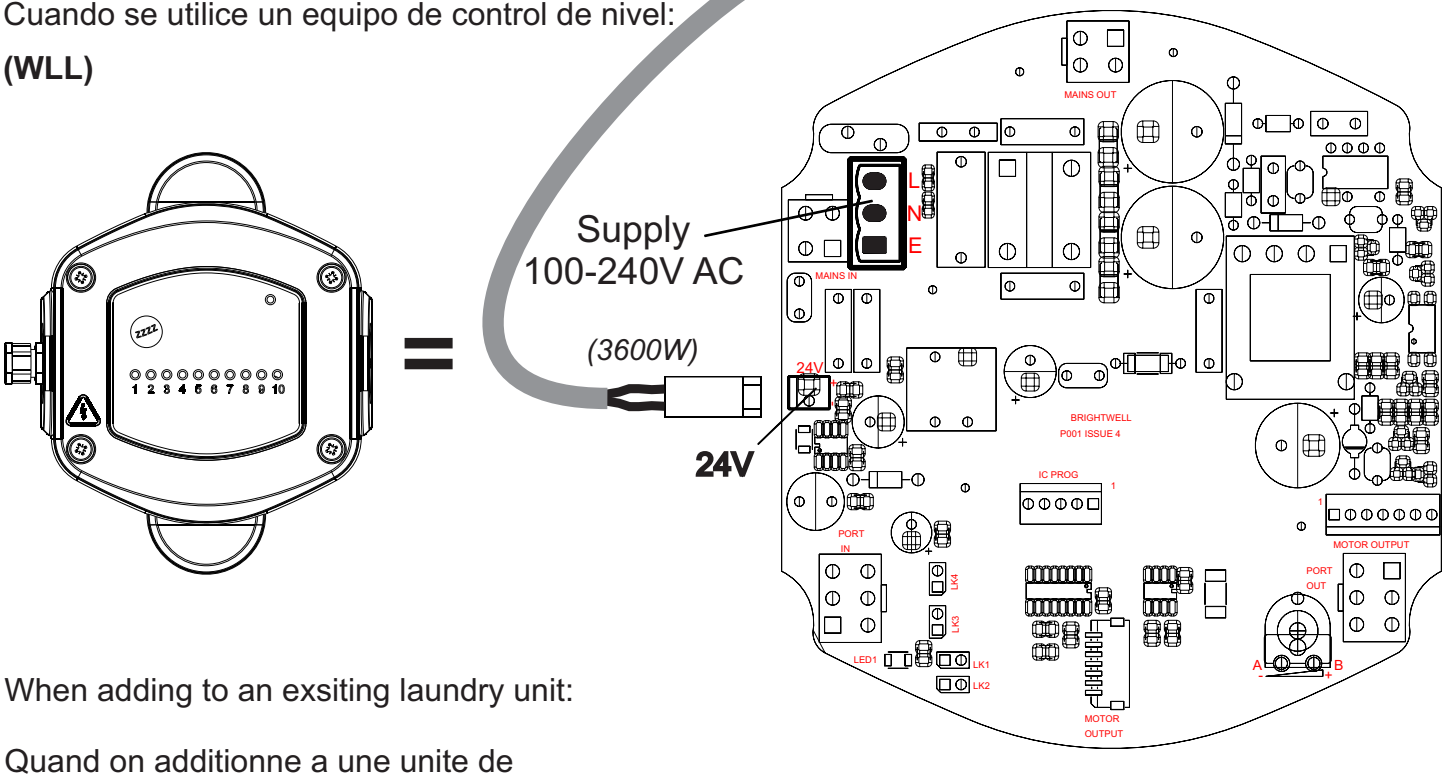
When using a low level alarm unit:

Quand une alarme a faible niveau est utilisee:

When Sie ein Niedrigstand-Alarm benutzen:

Cuando se utilice un equipo de control de nivel:

(WLL)



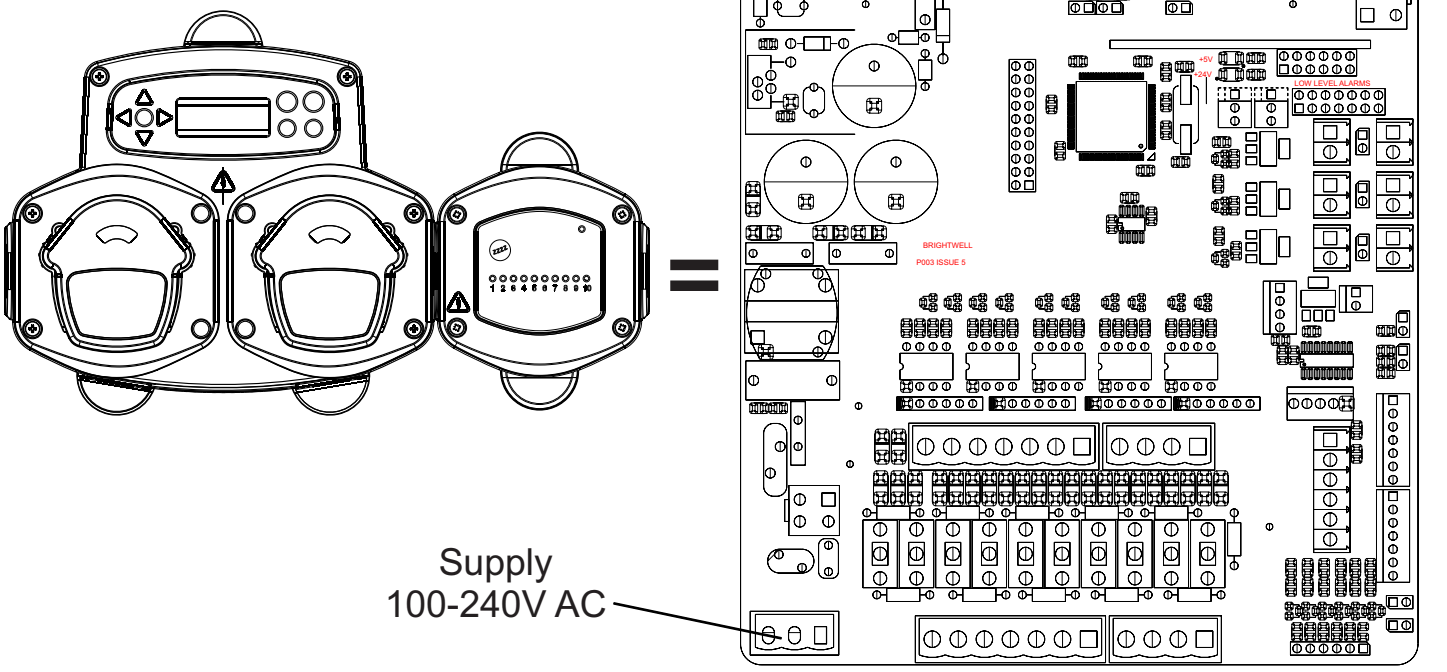
When adding to an exsiting laundry unit:

Quand on additionne a une unite de blanchisserie deja existante:

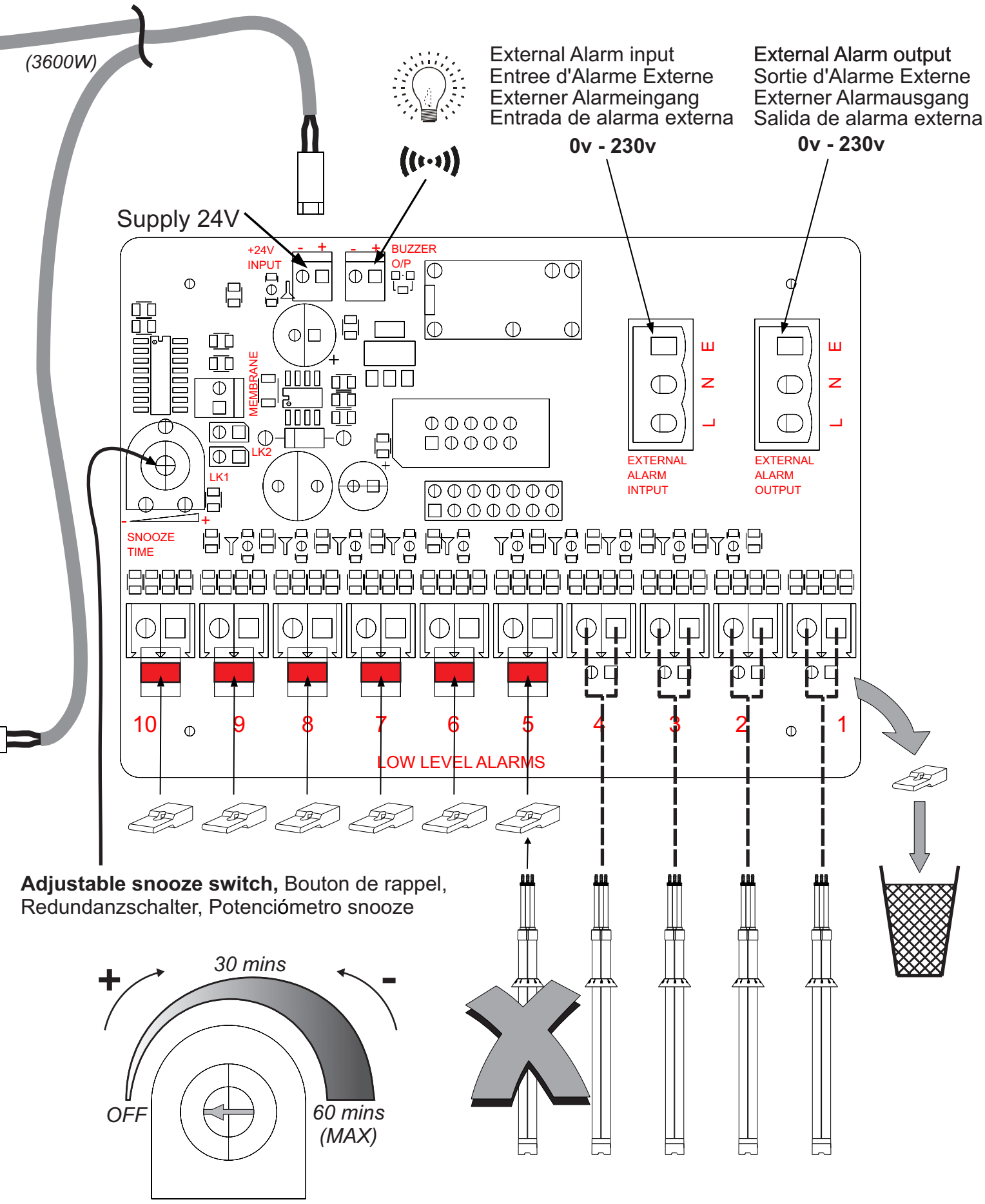
Wenn Sie die an eine existierende Wäscherei - Einheit hinzufügen:

Cuando se acople a un equipo de lavandería existente:

(WLL-ADD)



INSTALLATION - WIRING, CABLAGE, VERKABELUNG, CABLAGEN



Adjustable snooze switch, Bouton de rappel, Redundanzschalter, Potenciómetro snooze

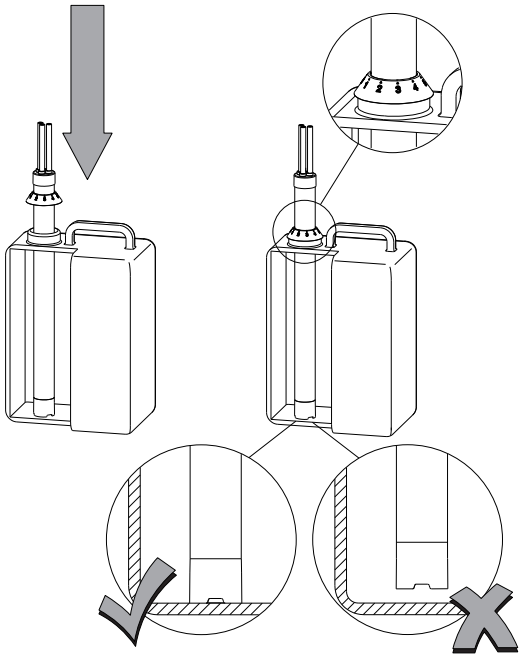
INSTALLATION - LOW LEVEL ALARM WANDS, BAGUETTE D'ALARME A NIVEAU BAS

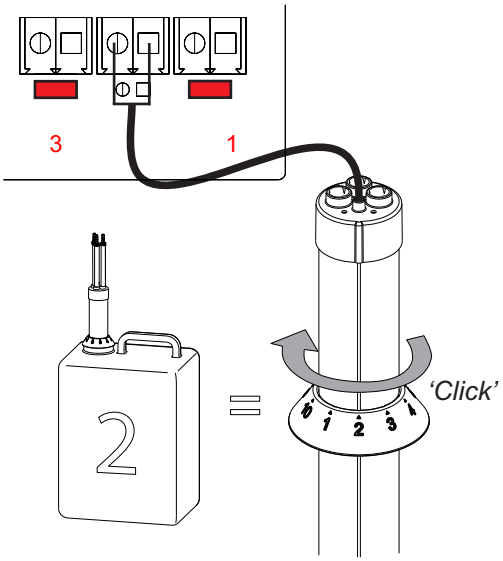
Insert the wand into the container and push the chemical identification slide down until it reaches the container.

Inserer la baguette dans le bidon et pousser le marqueur de produits chimiques vers le bas jusqu'a l'embouchure du bidon

Führen Sie den Stab in den Behälter und schieben den "Chemie-Identifikationsschieber" bis auf den Behälter.

Inserte el tubo en el bidón y deslice la identificación de producto hacia abajo hasta que alcance el bidón.



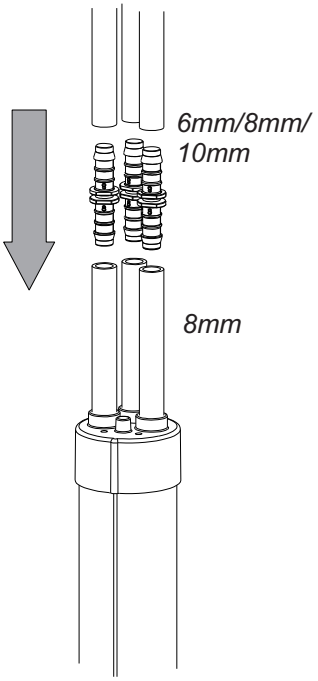


Make sure the wand and the chemical container match and insert the suction tube.

S'assurer que la baguette et le bidon de produit correspondent et inserer le tube d'aspiration.

Versichern Sie sich, das der Stab in den richtigen Chemikalienbehälter geführt wird und die Chemikalien übereinstimmen.

Asegúrese que el tubo y el bidón de producto coinciden e inserte el tubo de aspiración.

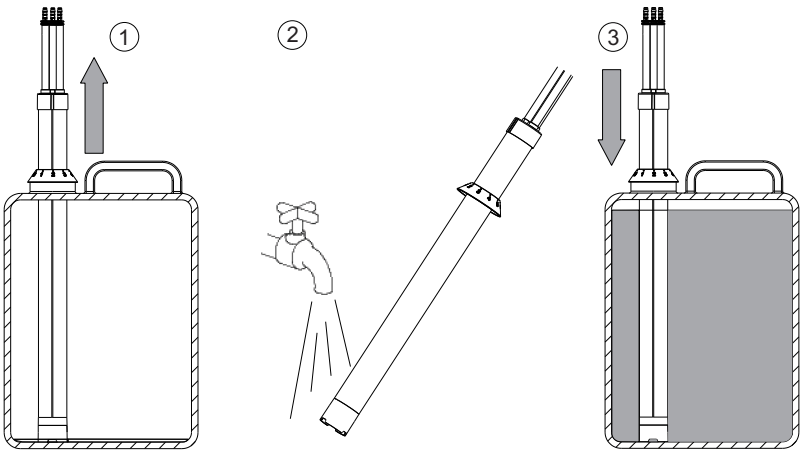


When a container becomes empty, remove the wand, wash it under water and put it back into a new container.

Quand le bidon devient vide, retirer la baguette, la laver sous l'eau et la remettre dans un nouveau bidon.

Wenn der Behälter leer ist, entfernen Sie den Stab, waschen Sie ihn mit Wasser und führen Sie den Alarmstab in den neuen Behälter.

Cuando un bidón se vacíe, retire el tubo de control, lávelo bajo agua e introdúzcalo en un bidón nuevo.



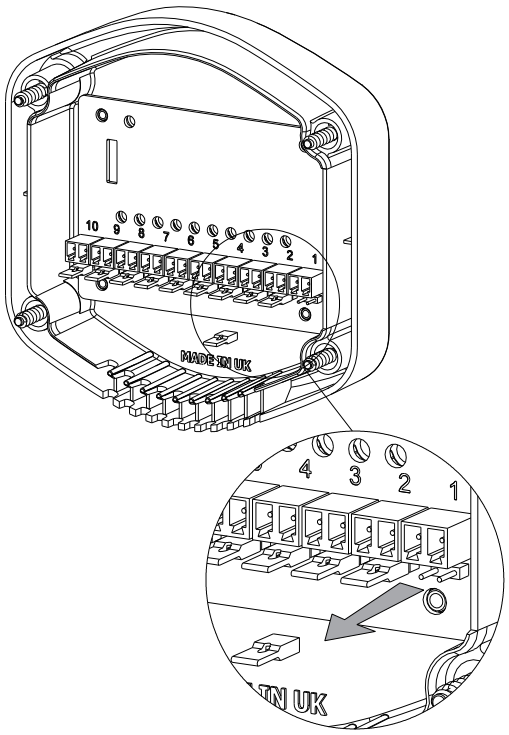
INSTALLATION - NIEDRIGSTAND-ALARMSTÄBE, TUBOS DE ALARMA DE NIVEL

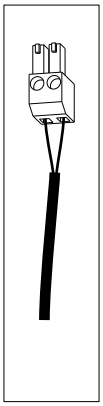
To enable a low level channel input you must first remove the corresponding link.

Il faudra retirer la connexion correspondante pour permettre l'entree du canal de faible niveau.

Um einen Niedrigstandalarm -Eingang zu aktivieren, müssen Sie zunächst das entsprechende Verbindungsstück entfernen.

Para habilitar un nuevo canal de control de nivel deberá retirar previamente el puente correspondiente.



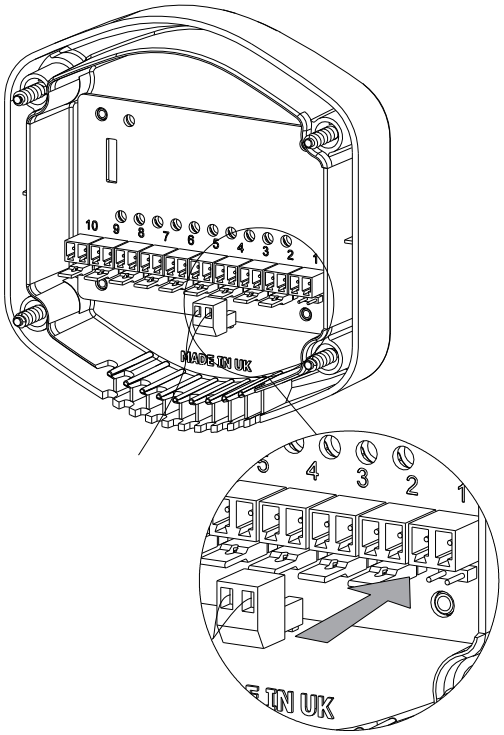


Then attach the 2-way connector to the cable from the wand and insert it into the desired channel.

Puis attacher la connexion a double sens au cable de la baguette et l'inserer dans le canal desire.

Dann verbinden Sie den 2-Weg-Stecker mit dem Kabel des Stabes und fügen ihn in den gewünschten Anschluss

Conecte, entonces, el conector de 2 vías al cable e insértelo en el canal deseado.

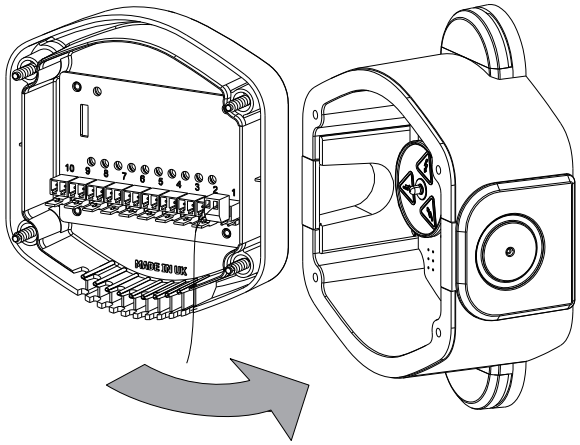


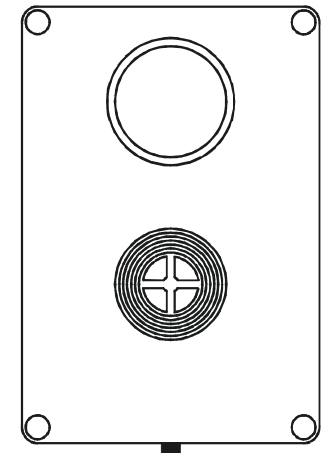
Push the cable into the corresponding cable retention slot. Once you have wired up all your needed channels, close and screw down the lid.

Pousser le cable dans l'entree de cable de retention. Une fois que vous avez connecte tout vos canaux, fermer la couverture et la visser.

Drücken Sie das Kabel in den entsprechenden Kabelmanagementschlitz. Wenn alle nötigen Kanäle verbunden sind, schliessen und verschrauben Sie den Deckel auf die Einheit.

Coloque el cable en la ranura de retención de cable correspondiente . Cuando haya cableado todos los canales que precise, coloque y atornille la tapa.





External Alarm Module (part no. **5592**)

Module d'avertisseur extérieur (Pièce N. **5592**)

Externes Alarm-Modul (Teilnummer **5592**)

Módulo de Alarma externo (Referencia **5592**)

BLACK
YELLOW
RED
BLUE

Black, *Noir, Schwarz, Negro*

Yellow, *Jaune, Gelb, Amerillo*

Red, *Rouge, Rot, Rojo*

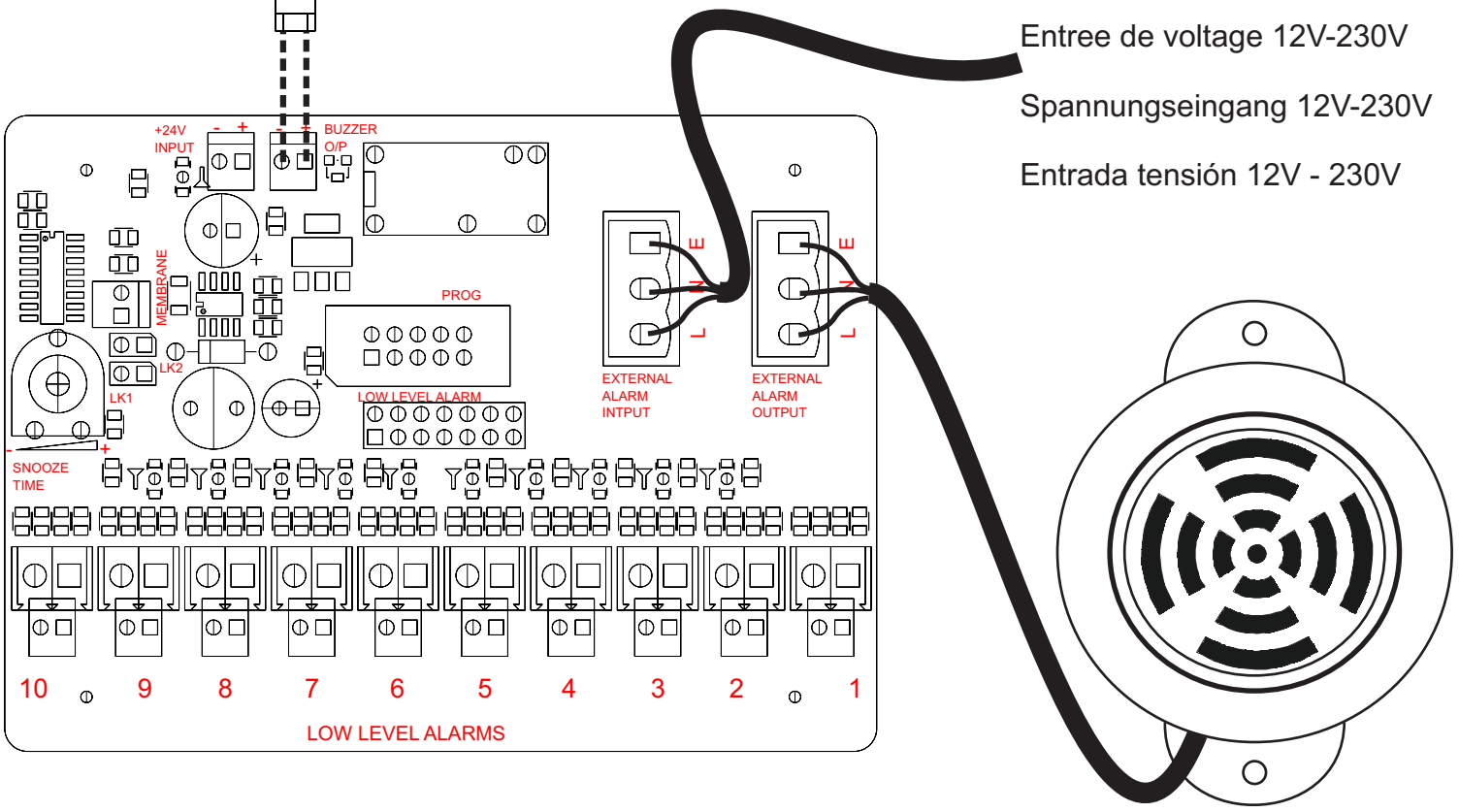
Blue, *Bleu, Blau, Azul*

Voltage input 12V-230V

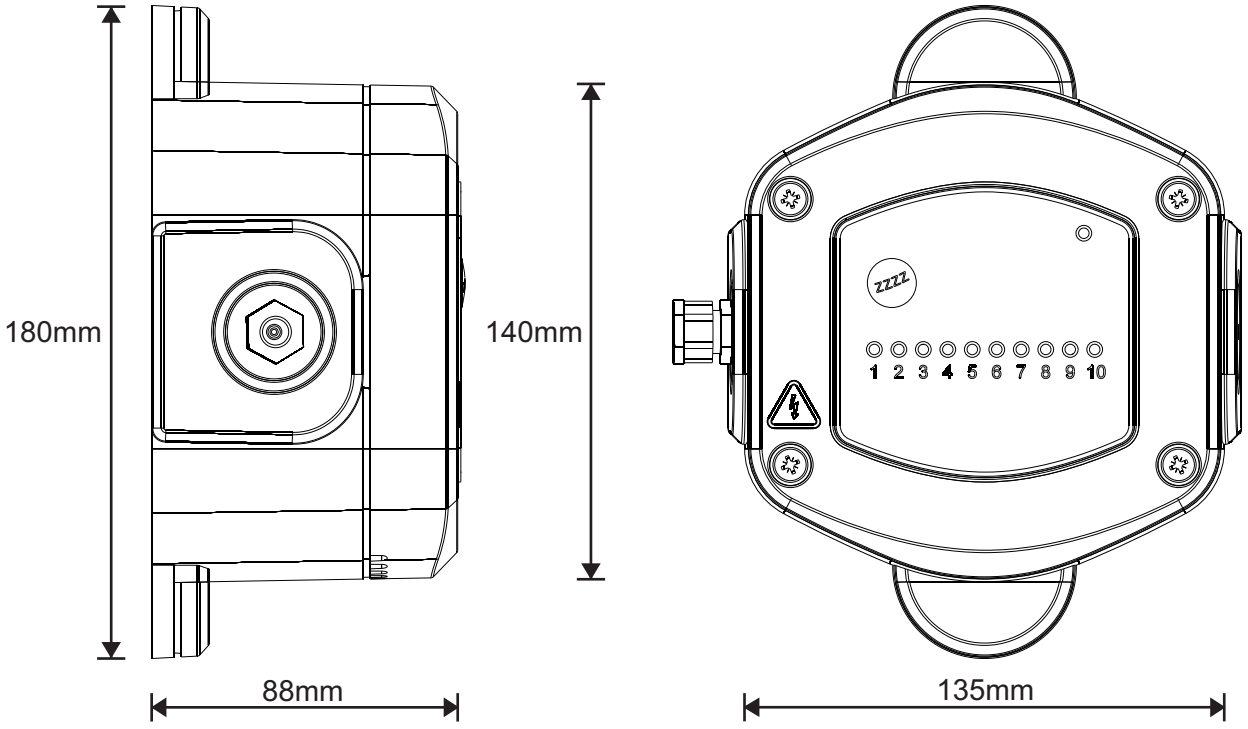
Entree de voltage 12V-230V

Spannungseingang 12V-230V

Entrada tensión 12V - 230V



NOTES, NOTES, NOTIZEN, NOTAS

SPECIFICATION, SPÉCIFICATION, TECHNISCHE DATEN, DATOS TÉCNICOS

Power Supply	*Voltage*	100V to 240V AC
	Frequency	50 - 60Hz
	Current	@100V - 0.33A
		@240V 0.11A
	Power	30W
Enclosure		GFPP - IP 44
Weight (approx.)		0.5 kg
Approvals		EMC 89/336/EEC - EN61000-6-2:2005 & EN61000-6-4:2007
		LVD 72/23/EEC - EN60335-1:2002 +A11:04 +A12:06 +A13:08 EN62233:2008 +A2:2006